

41.9504
P L W

357092

庫本



世界语史

知 识 出 版 社

世界语史

〔瑞士〕E. 普里瓦 著

张 阅 凡 译

知 识 出 版 社

内 容 提 要

本书是一部权威的、流传最广的世界语名著。全书用具体的史料，比较详细地介绍了世界语的产生、发展和应用。因此对于世界语者、关心国际语问题和整个语言发展的人们，将是一本很有价值的参考书。

世 界 语 史

〔瑞士〕E. 普里瓦 著

张 阅 凡 译

知 识 出 版 社 出 版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

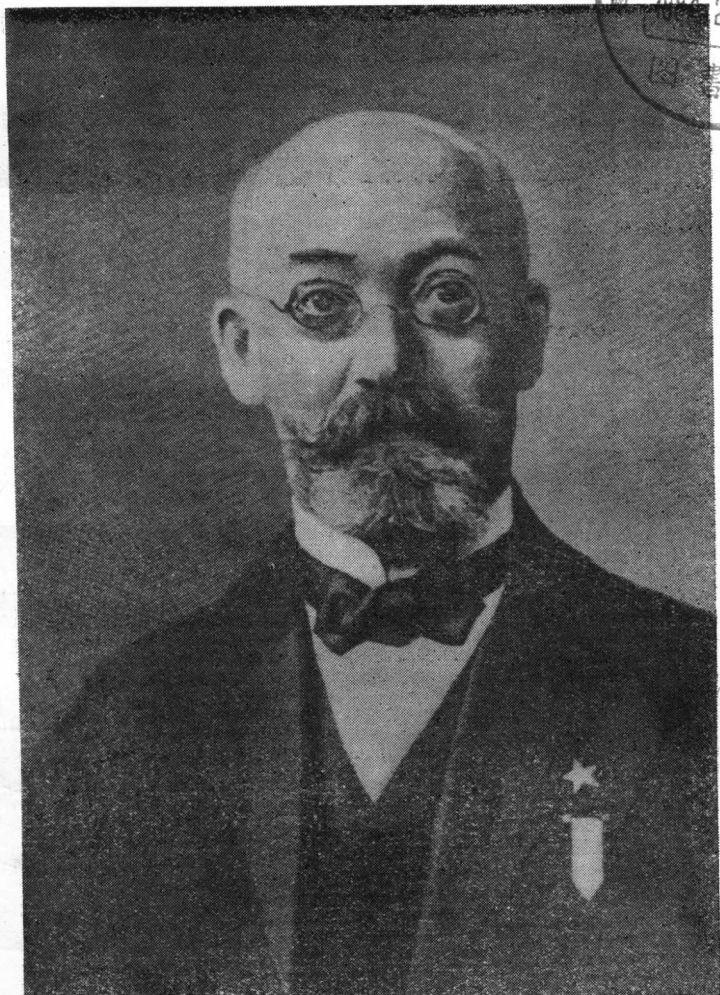
新华书店北京发行所发行 北京纺织印刷厂印刷

开本787×1092 $\frac{1}{32}$ 印张 9.625 字数 183千字

1983年5月第1版 1983年5月第1次印刷

印数：1—6,750

书号：11214·7 定价：0.96元



世界语创始者 L.L.柴门霍夫博士

LAL86/07



本书作者 E.普里瓦

目 录

序 言..... (1)

译者的话..... (4)

第一部分 起源和开始

第一部分第二版原序..... (25)

第一部分第一版原序..... (26)

第一章 世界语和印欧系语言..... (31)

印欧系语言的不同及其相似性——世界语的基础——语系的分类——比较语法学——印欧系语言表——印欧系语言的分化——印欧系原始语的推断 (附表)

第二章 世界语词汇..... (36)

柴门霍夫选择词根的方法——罗马系词根和日尔曼系词根——柴门霍夫的《世界语通用词汇》——《九国语源词汇》(附表)——国际化——世界语文法的根源

第三章 柴门霍夫 世界语的起源(一八五九~一八八七年)..... (39)

世界语创始者柴门霍夫——柴门霍夫的父亲——《关于世界语起源的一封信》——柴门霍夫的童年——比亚里斯托克的民族纠纷——中立人造语的梦想——英语文法对缩小词汇的启示——俄文对使用后缀的启示——人造语文法和小字典的诞生——关于创造词汇的种种设想——国际化宝藏的

发现——一八七八年的庆祝会——不敢公开的痛苦——对语言方案的充分试验——语言精神的发现——公开发表方案前的踌躇——大学毕业——寻求出版者——“第一书”出版——父亲的反对——和吉尔拜妮克结婚

第四章 “第一书”出版（一八八七年）……………(47)

《国际语·序言及读本》（俄国人用）——波兰文、法文、德文本的出版——学习国际语志愿书

第五章 第一年 《第二书》（一八八七年）……………(49)

《第二书》出版——改良建议——柴门霍夫的民主原则

第六章 美洲哲学会及《第二书附录》

（一八八七～一八八八年）……………(52)

美洲哲学会的原则与世界语——《国际语第二书附录》——柴门霍夫对美洲哲学会的希望——柴门霍夫对世界语方案的修改——柴门霍夫谈国际语的基础——关于新词的竞争——美洲哲学会计划失败

第七章 纽伦堡 爱因斯坦 《世界语者》

（一八八八～一八九一年）……………(57)

沃拉匹克语者俱乐部接受世界语——世界语者通讯录第一册——《世界语者》杂志——爱因斯坦逝世——俄国的希望社——世界语文献的发展——世界语者人数估计——特鲁姆彼得对《世界语者》的支持

第八章 联盟 改造运动（一八九〇～

一八九四年）……………(62)

联盟的成立——关于世界语改造的总投票——总投票对改造的否决

第九章 乌普萨拉的《国际语》月刊（一八九四～一八九六年）……………(67)

俄国“介绍出版社”和《世界语者》的合作——托尔斯泰论世界语——《世界语者》在俄国被禁及其停刊——《国际语》杂志出版——世界语开始应用于口语《世界语通用词汇》出版——各国世界语团体的建立——柴门霍夫出版文学名著世界语译本——绿星徽志的使用——世界语在天主教徒中的传播

第十章 法国学社 《世界语学者》（一八九二～一九〇〇年）……………(71)

法国的初期世界语活动——《世界语学者》和“世界语宣传社”——波弗朗进行世界语活动的特点——“法国新时期”的影响

第十一章 波弗朗的影响……………(75)

波弗朗领导的法国世界语运动——对其他各国世界语发展的作用——对语言的影响——宣传和组织形式的新方式——波弗朗对柴门霍夫理想主义的抵制——波弗朗的文风及其影响——法国发音影响及其纠正——波弗朗保卫了世界语而又离开了世界语

第十二章 世界语在俄国 内在理想 语言精神（一八八七～一九〇〇年）……………(82)

初期世界语活动中心的转移——俄国各民族对国际语及其理想主义的向往——《世界语文库》开

始出版——希望社——俄国世界语者对这个语言的实用——俄国世界语活动对世界语文体的影响——东方世界语者对世界语的重要作用

第二部分 运动的发展

第二部分序言 (89)

第一章 在西方的发展 (一九〇〇~

一九〇三年) (90)

一九〇〇年巴黎博览会——梅雷、兰拜尔和莱然
诸教授在法国的宣传——科学会议讨论世界共同
语——新领导者：塞柏尔、布尔莱、卡尔、巴拉
克校长——一九〇二年法国时期、法国旅行社
——哈契特公司出版世界语书籍——柴门霍夫审
定丛书——保加利亚、比利时、荷兰、西班牙、
秘鲁、巴西、智利、波西米亚、英国、瑞士各国
内团体和杂志的创立

第二章 谈话应用 第一次大会 (一九〇四~

一九〇五年) (94)

西方谈话经验的缺乏——俄国人访问法国——一
九〇〇年兰拜尔给梅雷的信——第戎会晤——一
九〇三年英国人和捷克人在哈佛尔——一九〇四
年加莱的国际节——一九〇五年布伦大会——动
人的演说——戏剧晚会——柴门霍夫关于发音的
指示——柴门霍夫的理想——《在绿星旗下的祷
词》——内在理想——绿星旗——颂歌——音乐
——语言精神——语言所反映的东西——共同情
感对语言的一般影响

第三章 布伦宣言 (一九〇五年) (100)

世界语主义与内在理想——正式区分——柴门霍夫在巴黎——《世界语主义宣言》——中立语言——在多民族国家中调整纷争的语言——关于马其顿国——语言的公正性——柴门霍夫的引证——大会中的平等性——关于《审定丛书》的论战——印刷社在巴黎成立——《世界语基础》——它的意义

第四章 大会讨论 语言委员会创立

(一九〇五年) (105)

布伦工作会议——大会主席巴拉克——提案与讨论——电报——在学校中的教授——运动的组织——中心权威的必要——语言委员会——最初的委员们——《世界语通用词汇》中的翻译

第五章 中央事务局成立 (一九〇六年) (110)

塞柏尔将军在组织——大会委员会——图书馆——中央事务局——雅瓦尔 (Javal) 博士的帮助——正式文件集——大会规章——“议会”辩论——纪录——在科学家中的宣传——塞柏尔的著作

第六章 日内瓦第二次大会 各专业会议

(一九〇六年) (114)

组织工作——塞柏尔的影响——系统化——大会传统——各组会议——弗洛诺教授的观察——科学会的建立——世界语者“领事”——红十字会——盲人

第七章 成长 剑桥第三次大会 (一九〇七年) (118)

一九〇七年的运动——二十六种语言的课本——

《评论报》的创立——瓦林的原作小说——证书
——剑桥大会——祀典——天主教——清教徒
——自由思想者——国际币制——柴门霍夫的演说——大会要义——“内在理想”的定义——海牙会议——柴门霍夫在伦敦——爱国主义与沙文主义

第八章 代表团（一九〇七年）…………… (122)

一九〇〇年成立——纲领——规章——《国际语理想本质及其未来》——一九〇七年给研究院国际协会的报告——柴门霍夫的拒绝与苦图拉——委员会的选举——改造提案——巴黎会议——波弗朗和伊斗语——最后决议

第九章 分裂（一九〇八年）…………… (130)

代表团与语言委员会——苦图拉与波弗朗——杂志论战——奥斯特瓦与巴拉克——语言委员会的投票——正式答复——柴门霍夫告世界语者书——伊斗语者运动——代表团分裂——库尔台纳教授的判断——语言是怎样进化的——叶斯柏森律——后果——结束

第十章 UEA（国际世界语协会）成立

（一九〇八年）…………… (138)

卡尔勒关于领事的提议——卢梭关于世界语事务处的提议——贺德勒——贺德勒的杂志《Esperanto》——超于理论的实用——语言使用者的组织——UEA 会章（一九〇八年四月）——代表——德累斯顿会议——柴门霍夫的演说——贺德勒的理想——UEA 的哲学——世界语者人民

第十一章 语言委员会改组 四、五两次大会

(一九〇八~一九〇九年).....(143)

一九〇八年德累斯顿第四次大会——政府的保护
——红十字会——《伊芙琴尼亚》公演——运动的
发展——语言委员会改组——语言委员会目的
的限定——研究院的创设——考试与证书——国
际学会——一九〇九年巴塞罗纳第五次大会——
政府的邀请——花会——文学风格的进步

第十二章 大洋彼岸 (一九〇六~一九〇九年).....(147)

在亚洲和美洲——一九〇六~一九〇九年——美
国的语言——美洲的观点——一九一〇年华盛顿
第六次大会——柴门霍夫对政府的意见——以事
实证明——柴门霍夫对理论家的批评——奥格斯
堡UEA欧洲大会——群众会议及小规模会议的
利弊——各国大会——巴西的运动——欧洲不是
全世界

第十三章 组织问题的斗争 (一九一一~

一九一三年).....(151)

组织问题——讨论的主要论题——在大会中——
在大会间——三派——正统派——论战派——
UEA派——一九一一年在安特卫普——争论的
活泼性与语言收获——奥特莱先生的观察——合
法代表——一九一二年在克拉科夫——柴门霍夫
辞去正式职务——一九一三年在伯尔尼——各国
团体联合——议会语言

第十四章 二十五周年纪念 (一九一二年).....(155)

一九一二年庆祝会在克拉科夫——回顾——世界

语者人民——它的刊物——三个倾向——《评论报》和《公报》——《国际语》——《世界语》——语言的国际一致性——华沙人的风格——格拉鲍斯基、拜尔芒、卡柏——书籍统计——大卫多夫图书馆书目——音乐出版物——社团数目——半数在西方——俄国政府的妨害——讲演旅行——巴里士关于加利福尼亚的演说——柴门霍夫的庆祝感想——达到的结果——一代时间建成了生活的语言

第十五章 在战争中（一九一四～一九一七年）……（162）

一九一四年巴黎第十次大会——欧战爆发——普遍的分散——UEA 的通讯服务——贺德勒的论文——一九一五年旧金山第十一次大会——各国宣传——在护士中——在战俘中——在西伯利亚——一九一七年柴门霍夫博士逝世

第十六章 大战后（一九一九～一九二一年）……（166）

欧洲的混乱——死者——新国界——新国家——欧洲的语言——连系物的需要——世界语主义的适合性——一九二〇年巴黎会议——一九二〇年贺德勒之死——一九二〇年海牙第十二次大会——改组问题的决定——一九二〇年布鲁塞尔“国际学会联合会”——莫斯科专门委员会——退伍军人大会——日内瓦国际联盟——UEA 重返旧地——一九二一年“国际红十字会”——一九二一年布拉格第十三次大会

第十七章 在学校中的教授（一九〇八～

一九二一年）……（174）

一九〇八年在里尔——一九一〇年在萨摩斯——
一九一六年在爱克莱斯——一九二〇年在英国及
德国学校中——卢梭学院——鲍威教授的调查
——一九二二年日内瓦教师会议——十六个国家
的实验——结果及影响——对父母语的学习——
对外国语的学习——一九二一年在奥克兰的实验
——英国视学的报告——国联的调查——拉脱维
亚的答复——各国儿童间的通讯——学习时间
——必修或选修

第十八章 赫尔辛基协定 (一九二二年).....(181)

一九二二年希尔新福第十四次大会——拜尔芒的
诗章——卡洛恰的斯堪的纳维亚体诗章——语言
学家塞泰莱的讲演——芬兰人的发音——组织问
题的解决——UEA与各国团体的协定——“常
任代表团”(K. R.)和“中央委员会”建立

第十九章 在商业中的应用 威尼斯会议

(一九二一~一九二四年).....(188)

关于专业会议——战后国际贸易——国际博览会
——巴黎商会——一九二一年鲍德的调查——一
九二二年威尼斯会议——来比锡和法兰克福的国
际博览会——国际博览会委员会——各地商会
——世界语用于技术说明的精确性——英国公司
的证明——经过UEA的服务——旅游广告——
商品交易所——一九二四年里昂关于商业的科学
会议

第二十章 新组织 群众大会 (一九二三~

一九二四年).....(195)

在德国的推广——一九二三年纽伦堡第十五次大会——在法国的困难——“常任代表团”成立——一九二〇年日内瓦会议——一九二四年维也纳第十六次大会——“大会常设委员会”撤销——组织问题辩论的终结——新组织的活动

第二十一章 在工人中（一九二一～

一九二五年）……………（199）

工人间的语言障碍——初期工人团体——战前战后——一九二一年SAT成立——目的与服务——特别大会——和俄国的关系——语言与文学——外部决议——苏联邮票——工人们的证明——政治的使用——警察的学习——人人的世界共同语

第二十二章 在国联（一九二一～一九二四年）……（205）

一九二〇年第一次提案——亚诺托的阻挠——新户部博士在布拉格——一九二一年第二次提案——调查决定——报告结论——一九二二年的讨论——法国反对——报告书通过——报告书中原文的引用——学术合作委员会——柏格逊的阻挠——拒绝讨论——一九二三年否决承认学术委员会的观点——一九二四年关于电讯的有利决议——结论

第二十三章 在无线电中的应用（一九二三～

一九二五年）……………（219）

无线电的普及——一九二三年开始使用世界语——一九二四年日内瓦专业会议——英皇演说的广播——美国东京间——二十个无线电世界语讲座——“国际无线电学会”成立——一九二五年

巴黎国际无线电会议——世界语的法定化——发音经验

第二十四章 在科学和专门技术中的应用

(一九二五年).....(226)

国际科学会——法国四十位科学家宣言——专科词典——医师协会——一九二五年巴黎专业会议——在海洋学会举行的科学会议——在巴黎国际博览会举行的商业会议——在巴黎大学的大会——日本科学家——向塞柏尔将军致敬——专科杂志——在巴黎商会——世界语之钥——留声机片——讲习班实验——商业词典——部长潘洛瓦的提倡——作为讨论用语的世界语——同各外国语的比较

第二十五章 国际劳工局 万国电政联合会

(一九二〇~一九二五年).....(235)

一九二〇年国际劳工局世界语正式文件——世界语通讯——一九二一年的决议——新闻报告——定期公报——电报中明语问题——布伦大会的希望——一九二一年的提案——否决——十三票对十一票——一九二四年国联决议案——万国电政联合会——一九二五年万国电政联合会巴黎会议——有利决定——公约第七项的修改——一九二六年各国承认为明语

第二十六章 暑期大学 (一九二五~

一九二七年).....(239)

用世界语的专科教授——一九二〇年在布鲁塞尔的试验——一九〇八年美国暑期大学——一九二

五年日内瓦第一次暑期大学——心理学——一九二六年于爱丁堡——民俗学——一九二七年于但泽——科学的规则化——专科讲演——宗教讲演——圣经的翻译——东方的运动——讲演旅行——一九二七年和平教育会议

第二十七章 文学 (244)

柴门霍夫的诗篇——情感的表现——文体的美丽——共同希望——语言与人民精神——初期的诗人们——世界语诗学——战后作家——世界语原作小说——文艺晚会——《文学世界》——“绿猫社”——戏剧——翻译家

第二十八章 世界语的进化 (253)

年代不同而语言一致——词汇的增长——几个词根的变形—— $\hat{h}$ 母的失败——新词根——旧词根的联合——日常用语与专业用语——“语言委员会”的审定——词缀的活跃——目的格使用的加多——粘着语倾向

第二十九章 世界语的统一性和威力 (260)

空间的统一性——“分裂为方言”的疑虑——其它语言的方言——其他语言的统一——历史影响——分裂开去再合拢来——海外英语——世界语不在家庭中使用——发音分歧的消灭——字序上的统一——阶级或派别方言——一九二七年世界语四十年纪念——新的一代——传统与理论——语言学者的态度——语言与人民——物质力量与精神力量

人名索引 (267)